

Введение

Современное общество является многонациональным, и поэтому умение сказать хотя бы несколько слов на не родном языке становится очень важным и ценным качеством. Доступные цены на авиабилеты позволяют все большему числу людей путешествовать за границу, а глобализация мировой экономики вынуждает совершать деловые поездки по всему свету. Кроме того, у вас могут быть друзья и соседи, говорящие на других языках, или, возможно, вам хотелось бы вернуться к своим корням и овладеть языком своих предков.

Независимо от причин, по которым вы решили изучить испанский язык, данная книга окажет вам в этом большую помощь. Две авторитетные организации, специализирующиеся на распространении знаний, система школ Berlitz® (всемирно признанный лидер в обучении иностранным языкам) и издательство Wiley (издатель популярной серии книг ...для чайников) объединили свои усилия, чтобы выпустить книгу, которая позволит вам легко приобрести базовые навыки общения на испанском. Ее авторы не обещают, что через неделю-другую вы бегло заговорите по-испански. Но если ваша цель — поздороваться с кем-нибудь, купить билет или сделать заказ в ресторане на этом языке, то *Испанский язык для чайников. 2-е издание* — это как раз то, что вам нужно.

Испанский — один из великих европейских языков с богатым культурным наследием, создававшимся на протяжении почти 10 веков. Он начал формироваться в Кастилии — одной из областей Испании. После великих географических открытий, совершенных Христофором Колумбом и другими отважными испанскими мореплавателями, испанский стал языком большей части Нового Света на территориях от Флориды до архипелага Огненная Земля (за исключением Бразилии, где говорят на португальском языке). Испанскую речь можно услышать в Аргентине, Боливии, Чили, Уругвае, Парагвае, Перу, Эквадоре, Колумбии, Венесуэле, Мексике, Гватемале, Пуэрто-Рико, на Кубе, в Коста-Рике, Панаме, Гондурасе и Никарагуа. Жители крупных городов, таких как Сантьяго де Чили, Монтевидео, Асунсьон, Буэнос-Айрес, Лима, Каракас, Богота, Мехико, Кито и Сан-Хуан, а также множества городов поменьше говорят преимущественно на испанском языке. И если вы будете говорить или хотя бы попытаетесь общаться с ними на их родном языке, это придаст вашему пребыванию в этих краях совершенно особый колорит. Языковой барьер часто оказывается серьезной преградой для полноценного восприятия чужой культуры и образа жизни. Устранив этот барьер (или хотя бы приложив для этого некоторые усилия), вы откроете целый мир новых возможностей.

Нет сомнения, имеется множество отличных поводов познакомиться поближе с этим прекрасным языком. Вам, например, может захотеться лучше понять культуру и образ жизни народов различных испаноязычных стран. Или же вас может привлечь возможность найти испаноговорящих друзей в Интернете (или даже в соседнем доме) и общаться с ними на их родном языке. Как бы там ни было, даже если ваш испанский будет далек от совершенства, мы искренне вас призываем присоединиться к миру людей, говорящих на испанском.

Об этой книге

Книга *Испанский язык для чайников. 2-е издание* поможет вам обрести “момент истины” в освоении чужого языка. Используйте ее как руководство не только по собствен-

но языку, но и как путеводитель по культурным и другим особенностям испаноязычных стран. Акцент здесь сделан в основном на культурных традициях наиболее экзотических для нас стран: Мексики и стран Центральной и Южной Америки.

Эта книга отличается от курсов, на которые нужно ходить как минимум два раза в неделю в четко назначенное время. Вы сможете пользоваться ею когда угодно и как угодно, например, для того, чтобы выучить несколько слов и выражений перед поездкой в Мексику или в другую страну Латинской Америки, перед летним отдыхом на солнечном побережье Испании или же просто для того, чтобы поздороваться с говорящим по-испански соседом-студентом и сказать ему: “Привет, как дела?” Эту книгу вы можете читать в любом удобном для вас темпе и в любой последовательности глав или интересующих вас разделов.

Обратите внимание: если вы не изучали испанский раньше, начните чтение этой книги с *первых двух глав*. Это поможет вам освоить необходимый минимум грамматики и произношения, прежде чем приступать к следующим разделам. Однако решение — за вами. И не забудьте воспользоваться аудиоматериалом на прилагаемом компакт-диске, чтобы попрактиковаться в своем произношении и ясном понимании испанской речи. Темы предлагаемых диалогов подобраны так, чтобы максимально охватить все ваши потенциальные потребности в общении на испанском.

Условные обозначения, принятые в этой книге

Ниже приведены пояснения к условным обозначениям, принятым в этой книге для повышения удобства ее чтения.

- ✓ Все испанские слова специально выделены **полужирным шрифтом**, чтобы их было легче найти. За ними (обычно в скобках) следуют произношение¹ и перевод.
- ✓ Таким шрифтом выделяется произношение слов и выражений, напечатанных жирным шрифтом, при этом *курсивом* отмечаются слоги, на которые падает ударение.
- ✓ Подчеркнутый текст используется для выделения строк перевода, опять же, чтобы их было проще найти.
- ✓ Спряжение глаголов (перечень различных форм глаголов) приводится во всех формах единственного (я, ты, он, она) и множественного (мы, вы, они) числа в виде таблиц с указанием произношения во втором столбце, как в приведенном ниже примере для глагола **llevar** (*йэ-вар*; нести).

Спряжение	Произношение
yo llevo	йо йэ-во
tú llevas	ту йэ-вас
él, ella, usted lleva	эль, эй-а, ус-тэд йэ-ва
nosotros, nosotras llevamos	но-со-трос, но-со-трас йэ-ва-мос
vosotros, vosotras lleváis	во-со-трос, во-со-трас йэ-вайс
ellos, ellas, ustedes llevan	эй-ос, эй-ас, ус-тэ-дэс йэ-ван

¹ В этой книге приводится именно произношение, а не фонетическая транскрипция, как в словарях и учебниках. Различие в том, что для записи транскрипции используются специальные фонетические знаки, тогда как в этой книге выбран иной, более простой способ — запись произношения с помощью обычных русских букв, при необходимости дополнительно выделенных тем или иным способом.

- ✓ В испанском языке существительные различаются по родам: женскому и мужскому. В связи с этим в книге при необходимости используются следующие сокращения для обозначения рода:
 - *мужской род* (м. р.);
 - *женский род* (ж. р.).

В качестве вспомогательных средств для закрепления полученных знаний в эту книгу включено следующее.



- ✓ **Диалоги “Как говорится”.** Это относительно короткие примеры живой разговорной речи на испанском, в которых используются словарный запас и грамматические понятия, представленные в этой книге. Все испанские слова и выражения в этих диалогах сопровождаются произношением и русским переводом. В тексте подобные диалоги отмечены специальным значком, как в начале этого абзаца. Он указывает на то, что этот материал также представлен в виде *звуковой дорожки* на прилагаемом к книге компакт-диске. Полный перечень таких звуковых дорожек можно найти в приложении В.
- ✓ **Врезки “Надо выучить”.** По всей книге в этих разделах, оформленных в виде школьной доски, собраны важнейшие ключевые слова и фразы, предназначенные для запоминания.
- ✓ **Упражнения “Веселые занятия”.** Если вам не с кем поговорить на испанском для закрепления обретенных навыков этого языка, выполните занимательные упражнения.

Следует также заметить, что одни и те же мысли могут выражаться на разных языках по-разному, и поэтому русский перевод испанских слов и выражений в этой книге в основном дается не буквально, а так, чтобы вы уяснили смысл сказанного в целом, а не просто значение отдельных слов. Например, выражение **de nada** (дэ на-да) буквально можно перевести как “из ничего”, но в действительности оно означает “не за что, не стоит благодарности”.

Чего можно не читать

Нам очень хочется верить, что вы внимательно прочтете каждое слово этой книги. Но мы понимаем, что вам просто не терпится побыстрее окунуться с головой в чарующее море испанского языка. Поэтому можете спокойно пропускать все врезки, расположенные на сером фоне. Они содержат безусловно интересную информацию, которая, тем не менее, не является совершенно необходимой для изучения испанского.

Предположения авторов

Приступая к написанию этой книги, мы вынуждены были сделать ряд предположений относительно ее читательской аудитории и читательского спроса на нее.

- ✓ Вы совсем не знаете испанский или же изучали его когда-то в школе, но не помните ни единого слова.

- ✓ Вам не нужна книга, чтобы научиться бегло говорить на испанском, но требуется знать немного слов, фраз и отдельных предложений, чтобы элементарно обмениваться информацией в испаноязычной среде.
- ✓ Вас прежде всего интересует *речевое общение* на испанском, а не чтение или письмо, хотя данная книга поможет вам и в этом.
- ✓ У вас нет желания запоминать длинные перечни словарных статей или целый ряд скучных грамматических правил, но вы нуждаетесь в минимальном руководстве относительно фонетики и грамматики испанского языка, чтобы успешно понимать живую речь и поддерживать необходимое общение на этом языке.
- ✓ Вы хотите совместить приятное с полезным, изучив основы испанского.

Если в одном из этих предположений учтены и ваши интересы, значит, вы выбрали подходящую книгу.

Структура этой книги

Главы этой книги тематически разделены на пять частей, включая приложения. Ниже кратко описано содержание каждой из частей.

Часть I. Основы

В этой части даются основы испанского: особенности чтения букв и произношения звуков, правила чтения отдельных слов, составления из них предложений и пр. Затем вы узнаете, как носители языка знакомятся, приветствуют друг друга и ведут светские беседы на общие темы. Здесь же вы научитесь считать (до миллиона!), узнаете испанские названия дней недели, месяцев, основных единиц измерения длины, веса и времени. Наконец в последней главе этой части вы совершите экскурсию по дому, знакомясь со словами, относящимися к жилью и домашнему обиходу.

Часть II. Испанский на практике

С этой части фактически начинается действительное изучение (и употребление) испанского языка. Вместо того чтобы уделять основное внимание грамматике, как это обычно делается в учебниках иностранных языков, здесь главный акцент переносится на *ситуации* из повседневной жизни: посещение магазинов, прием пищи или ведение разговоров на бытовые темы. Каждая глава этой части поможет вам овладеть самым необходимым, чтобы уверенно общаться с испаноговорящим окружением в той или иной ситуации — когда нужно обсудить что-то с продавцом, выяснить, как пройти к интересующему вас объекту или договориться о встрече для совместного посещения кинотеатра.

Часть III. Испанский в пути

В этой части вам будет предоставлено все необходимое для успешного употребления испанского в путешествии, будь то посещение местного ресторана или же музея в Мадриде или Мехико. Вы узнаете, как ответить на вопросы служащего таможни, выбрать номер в отеле и поселиться в нем, обменять валюту, заказать билет на поезд или самолет, добраться до аэропорта на такси или другом виде городского транспорта. Кроме того, в этой части

рассматриваются некоторые особенности путешествий по испаноязычным странам и даже возможные варианты поведения в чрезвычайных ситуациях.

Часть IV. Великолепные десятки

В этой части в простой и сжатой форме предоставляется прочая необходимая информация об испанском языке. В частности, здесь вы найдете десять способов быстрого изучения испанского, десять вещей, которых, определенно, следует избегать при общении на испанском, десять полезных для запоминания испанских выражений и десять оборотов, которые сделают вашу речь неотличимой от речи окружающих.

Часть V. Приложения

В этой, последней, части книги содержится важная справочная информация, в том числе испанско-русский и русско-испанский мини-словари, таблицы спряжения правильных и неправильных глаголов, перечень звуковых дорожек с фонограммами диалогов на прилагаемом к этой книге компакт-диске и наконец ответы к упражнениям, предлагаемым в разделах “Веселые занятия” в конце основных глав книги.

Пиктограммы, используемые в этой книге

В тех случаях, когда требуется подчеркнуть что-нибудь особенно важное (грамматическое понятие, факт, о котором следует помнить, совет по изучению испанского языка или примечательную особенность местной культуры), на полях в левой части страницы помещаются приведенные ниже пиктограммы.



Эту пиктограмму следует рассматривать как узелок на память. Она предупреждает о важных понятиях, которые непременно следует запомнить, изучая испанский.



Эта пиктограмма сопутствует полезным советам во владении испанским языком.



Во всех языках есть скрытые препятствия и ловушки, в которые может попасть неподготовленный человек. И эта пиктограмма предупреждает об особенностях испанского и важных грамматических правилах, лежащих в основе структуры этого языка.



Если вас интересует информация о культуре или путешествиях, обращайтесь внимание на эту пиктограмму. Рядом с ней приводятся интересные факты из жизни испаноязычных стран.



Компакт-диск с фонограммами, прилагаемый к этой книге, предоставляет читателю возможность услышать живую речь на испанском, чтобы лучше усвоить испанское произношение и общий стиль речи. Этой пиктограммой обозначены те из диалогов, приведенных в тексте книги, для которых на компакт-диске имеются соответствующие фонограммы.

Как пользоваться этой книгой

Изучение языка — это своего рода шаг в неизвестное (независимо от имеющегося багажа знаний). Так сделайте этот шаг! Вам необязательно читать эту книгу от корки до корки, используйте свой подход. Можете начать с самого начала либо выбрать наиболее интересную для вас главу или же просто вставить прилагаемый компакт-диск в проигрыватель или накопитель CD-ROM в компьютере и прослушать несколько диалогов. Это позволит вам сконцентрироваться на произношении, а также усвоить, как в испанском записываются те или иные звуки. А можете просто носить “Испанский для чайников” с собой — и рано или поздно эта книга поможет вам завязать беседу. Сделав первый шаг, вы непременно решитесь на второй, третий... Слушайте и повторяйте, и вскоре сами не заметите, как сможете ответить “¡Sí!”, когда вас спросят “¿Habla usted español?”

От издательства “Диалектика”

Вы, читатель этой книги, и есть главный ее критик. Мы ценим ваше мнение и хотим знать, что было сделано нами правильно, что можно было сделать лучше и что еще вы хотели бы увидеть изданным нами. Нам интересны любые ваши замечания в наш адрес.

Мы ждем ваших комментариев и надеемся на них. Вы можете прислать нам бумажное или электронное письмо либо просто посетить наш веб-сервер и оставить свои замечания там. Одним словом, любым удобным для вас способом дайте нам знать, нравится ли вам эта книга, а также выскажите свое мнение о том, как сделать наши книги более интересными для вас.

Отправляя письмо или сообщение, не забудьте указать название книги и ее авторов, а также свой обратный адрес. Мы внимательно ознакомимся с вашим мнением и обязательно учтем его при отборе и подготовке к изданию новых книг.

Наши электронные адреса:

E-mail: info@dialektika.com
WWW: <http://www.dialektika.com>

Наши почтовые адреса:

в России: 127055, Москва, ул. Лесная, д. 43, стр. 1
в Украине: 03150, Киев, а/я 152